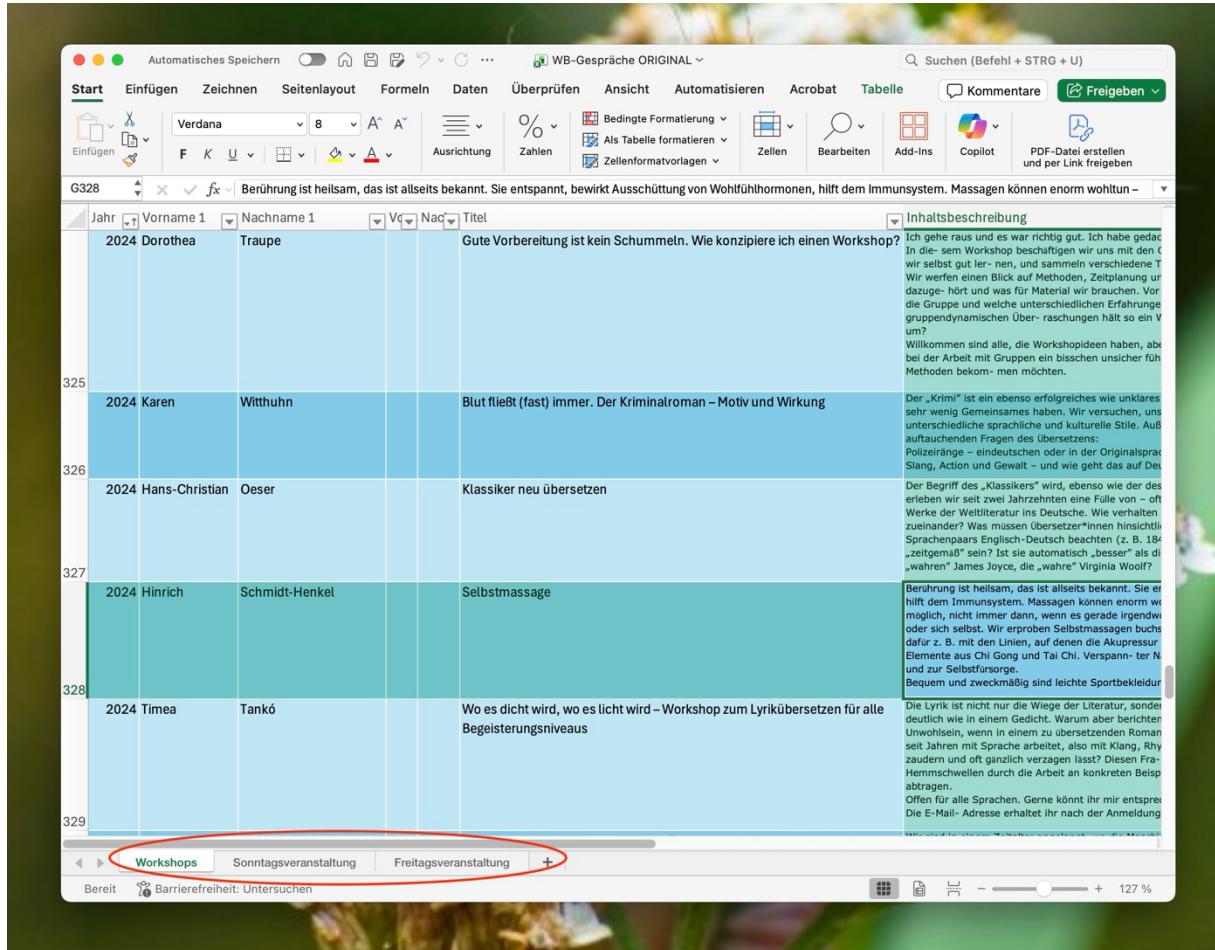


Gebrauchsanleitung Excelabelle "Wolfenbüttler Gespräche"

1. Nach welcher Art von Veranstaltung möchtest du suchen?

Ganz unten im Fenster siehst du mehrere Reiter: Workshops - Sonntagsveranstaltung - Freitagsveranstaltung. Klicke den wünschten Reiter an.



	Jahr	Vorname 1	Nachname 1	Vorname 2	Nachname 2	Titel	Inhaltsbeschreibung
325	2024	Dorothea	Traupe			Gute Vorbereitung ist kein Schummeln. Wie konzipiere ich einen Workshop?	Ich gehe raus und es war richtig gut. Ich habe geda... In die- sem Workshop beschäftigen wir uns mit den C... wir selbst gut ler- nen, und sammeln verschiedene T... Wir werfen einen Blick auf Methoden, Zeitplanung u... dazuge- hört und was für Material wir brauchen. Vor... die Gruppe und welche unterschiedlichen Erfahrungen... gruppendynamischen Über- raschungen hält so ein V... um? Willkommen sind alle, die Workshopideen haben, ab... bei der Arbeit mit Gruppen ein bisschen unsicher fü... Methoden bekomm- men möchten.
326	2024	Karen	Witthuhn			Blut fließt (fast) immer. Der Kriminalroman – Motiv und Wirkung	Der „Krimi“ ist ein ebenso erfolgreiches wie unklares... sehr wenig Gedanken haben und versuchen, uns... unterschiedliche sprachliche und kulturelle Stile. Auf... auf tauchenden Fragen des Übersetzens: Polizeiränge – eindeutschen oder in der Originalsprac... Slang, Action und Gewalt – und wie geht das auf De...
327	2024	Hans-Christian	Oeser			Klassiker neu übersetzen	Der Begriff des „Klassikers“ wird, ebenso wie der des... erleben wir seit zwei Jahrzehnten eine Fülle von – oft... Werke der Weltliteratur ins Deutsche. Wie verhalten... zueinander? Was müssen Übersetzer*innen hinsichtl... Sprachenpaars Englisch-Deutsch beachten (z. B. 184... „Zeitgenöss“ sein? Ist sie automatisch „besser“ als di... „wahren“ James Joyce, die „wahre“ Virginia Woolf?
328	2024	Hinrich	Schmidt-Henkel			Selbstmassage	Berührung ist heilsam, das ist allseits bekannt. Sie er... hilft dem Immunsystem. Massagen können enorm wi... möglich, nicht immer dann, wenn es gerade irgendw... oder sich selbst. Wir erproben Selbstmassagen buch... dafür z. B. mit den Linien, auf denen die Akupressur... Elemente aus Chi Gong und Tai Chi. Verspannungen und... zur Selbstfürsorge. Bequem und zweckmäßig sind leichte Sportbekleidung...
329	2024	Timea	Tankó			Wo es dicht wird, wo es licht wird – Workshop zum Lyrikübersetzen für alle Begeisterungsniveaus	Die Lyrik ist nicht nur die Wiege der Literatur, sondern... deutlich wie in einem Gedicht. Warum aber berichten... Unwissen, wenn in einem zu übersetzenden Roman seit Jahren mit Sprache arbeitet, also mit Klang, Rhyth... zaudern und oft ganzlich verzagen lässt? Diesen Fra... Hemmschwellen durch die Arbeit an konkreten Beisp... abtragen. Offen für alle Sprachen. Gerne könnt ihr mir entspre... Die E-Mail- Adresse erhaltet ihr nach der Anmeldung

Die folgenden Schritte werden am Beispiel der Workshop-Tabelle erklärt und gelten dementsprechend auch für die anderen Veranstaltungstypen.

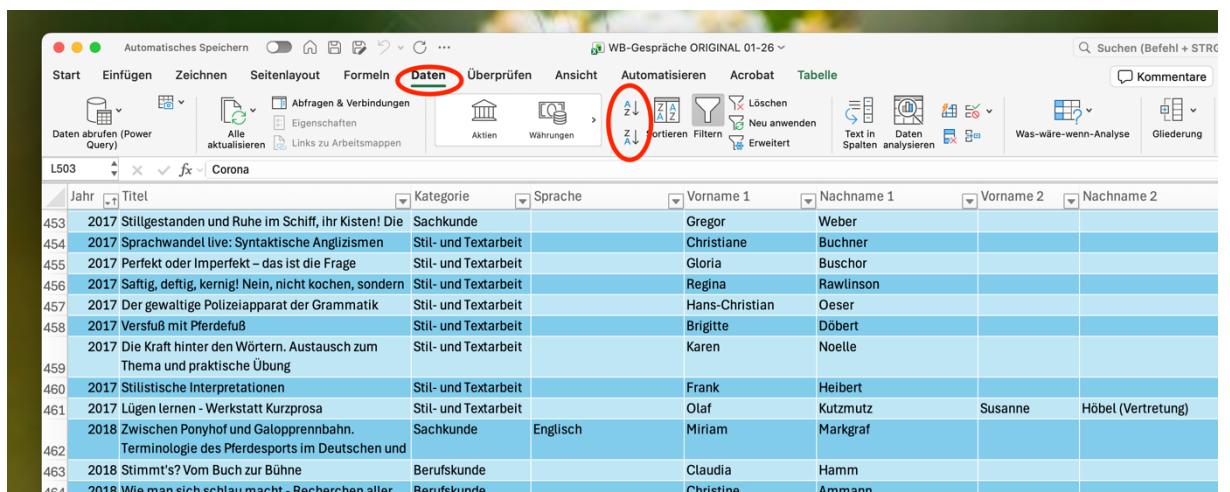
2. Wie du die Tabelle nach bestimmten Begriffen durchsuchst

Gehe über „Suchen“ und gebe den entsprechenden Begriff ein. Wenn du z.B. eine Kolleg*in suchst, kannst du dir darüber nacheinander alle Zeilen anzeigen lassen, in denen diese Kolleg*in als Workshopleiter*in mitgewirkt hat.

3. Wie du die Tabelle nach bestimmten Begriffen sortierst

Wenn du wissen willst, welche Workshops die Kolleg*in alle gegeben hat, kannst du die Tabelle sortieren lassen. Das ist ein wenig aufwendiger, aber praktischer und übersichtlicher, als die Tabelle nur zu durchsuchen.

- a. Klicke dazu auf eine Zelle in der Spalte der Tabelle, nach der du die Tabelle sortieren lassen möchtest, also z.B. in die Spalte „Nachname 1“
- b. Gehe dann in der Menüleiste auf „Daten“ und klicke anschließend auf eines der beiden Felder „AZ mit Pfeil“. Deutet der Pfeil nach unten, wird von A nach Z (oder bei Zahlen aufsteigend) sortiert, deutet der Pfeil nach oben wird anders herum sortiert.



L503	Jahr	Titel	Kategorie	Sprache	Vorname 1	Nachname 1	Vorname 2	Nachname 2
453	2017	Stillgestanden und Ruhe im Schiff, ihr Kisten! Die	Sachkunde		Gregor	Weber		
454	2017	Sprachwandel live: Syntaktische Anglizismen	Stil- und Textarbeit		Christiane	Buchner		
455	2017	Perfekt oder Imperfekt – das ist die Frage	Stil- und Textarbeit		Gloria	Buschor		
456	2017	Saftig, deftig, kernig! Nein, nicht kochen, sondern	Stil- und Textarbeit		Regina	Rawlinson		
457	2017	Der gewaltige Polizeiapparat der Grammatik	Stil- und Textarbeit		Hans-Christian	Oeser		
458	2017	Versfuß mit Pferdefuß	Stil- und Textarbeit		Brigitte	Döbert		
	2017	Die Kraft hinter den Wörtern. Austausch zum	Stil- und Textarbeit		Karen	Noelle		
459		Thema und praktische Übung						
460	2017	Stilistische Interpretationen	Stil- und Textarbeit		Frank	Heibert		
461	2017	Lügen lernen - Werkstatt Kurzprosa	Stil- und Textarbeit		Olaf	Kutzmutz	Susanne	Höbel (Vertretung)
462	2018	Zwischen Ponyhof und Galopprennbahn. Terminologie des Pferdesports im Deutschen und	Sachkunde	Englisch	Miriam	Markgraf		
463	2018	Stimmt's? Vom Buch zur Bühne	Berufskunde		Claudia	Hamm		
AGA	2018	Wie man sich schlau macht - Recherchen aller	Berufskunde		Christine	Ammann		

Jetzt ist die Tabelle alphabetisch nach den Nachnamen sortiert. Alle Workshops einer Person stehen jetzt ganz lesefreundlich untereinander.

Entsprechend verfährst du, wenn du nicht nach Namen, sondern z.B. nach Sprachen sortieren willst. Dann klickst du auf eine Zelle in der Spalte „Sprachen“ und hast sofort den Überblick.

Das war's dann auch schon.

Viel Spaß beim Stöbern!

4. Mögliche Probleme

Wenn du die Tabelle sortieren willst, musst du unbedingt darauf achten, nur eine Zelle in der Tabelle anzuklicken.

Wenn du einen Teilbereich der Tabelle markierst, kannst du beim Sortieren unter Umständen großes Chaos anrichten. Also Obacht!

Falls doch mal was schiefgegangen ist (und wie sich das im Vorfeld verhindern lässt)

Die beste Versicherung gegen zerschossene Dateien sind Kopien. Bevor du mit der Tabelle arbeitest und erste Sortierversuche machst: Sichern unter ... Neuer Name. Diesen Vorgang kannst du beliebig oft wiederholen.

Bei einem falschen Tastenlick hilft meistens Strg Z, das macht den letzten Schritt rückgängig. Das kann zwar nicht beliebig oft, aber doch sehr oft wiederholt werden.

Wenn du die Datei zwischendurch nicht gesichert hast, kannst du sie (nach dem Zerschießen) auch einfach schließen und dann die Änderungen NICHT sichern.

Wenn alle Stricke reißen und die Tabelle beim Sortieren oder sonstigen Rumspielen unwiderruflich im Chaos versunken ist und du *keine* Kopie gemacht hast: Keine Panik.

Du kannst dir die aktuelle Fassung jederzeit noch einmal herunterladen:

<https://literaturuebersetzer.de/termine/jahrestagung/>

Außerdem habe ich das Original :-)

Bei Fragen, Problemen, Ergänzungen und sonstigem Feedback könnt ihr euch gerne melden:

Maria Poets info@mariapoets.de